①

ケイちゃんの消えない雲

原作者：吉村大作
作画：ユリヤ・ボンダレンコ

Every morning, she would see her father off to work with a smile.

①

Isa-maraina izy dia nahita ny rainy nandeha niasa tamim-pitsikiana.

②

One summer morning on August 6, a small, black, round object fell on Kei's hometown of Hiroshima.

“What could that be?" said those who looked up at the sky.

②

Ny marainan'ny fahavaratra tamin'izay, ny 6 aogositra.
Nisy zavatra mainty boribory kely nianjera tao Hiroshima, tanàna misy an'i Kei.
"Inona iny?" hoy ireo nijery ny lanitra.

③

“KABOOM!!”

In no time at all, there was an explosion with a loud that echoed across all of the world, and a massive mushroom cloud suddenly appeared, covering the entire city.

③

“BOOM!!”

Vetivety dia nisy fipoahana nanakoako eran'izao tontolo izao, ary nisy rahona holatra goavam-be niseho tampoka, nandrakotra ny tanàna manontolo.

④

In a flash, the entire city vanished. Houses, schools, and hospitals all disappeared without a trace.
It was a terrifying bomb, a nuclear weapon, that had been dropped.

④

Tao anatin'ny indray mipi-maso dia nanjavona ilay tanàna manontolo.
Nanjavona avokoa ny trano sy ny sekoly ary ny hopitaly.
Baomba mampatahotra, fitaovam-piadiana niokleary, izay nazera.

⑤

Miraculously, Kei was unharmed, but she saw people with burned skin floating in the river while others with burnt skin came to Kei saying. “Water... Give me water...”

Those people could not be saved.

And Kei never saw her family again.

⑤

Tamin'ny fomba mahagaga dia tsy naninona i Kei, saingy nahita olona may hoditra nitsinkafona tao anaty renirano izy ary nisy olona may hoditra kosa nanatona an'i Kei nilaza.

“Rano... Omeo rano aho...”

Tsy voavonjy ireo olona ireo.

Ary tsy nahita ny fianakaviany intsony i Kei.

⑥

⑥

A single nuclear weapon took the lives of more than 100,000 people.
What's more, the black rain that fell after the explosion from the nuclear weapon led to many serious illnesses for many more people.

Ny fitaovam-piadiana niokleary tokana dia nahafaty olona maherin'ny 100.000.
Ankoatra izany, ny orana mainty nilatsaka taorian'ny fipoahan'ny fitaovam-piadiana nokleary dia nitarika aretina mafy ho an'ny olona maro kokoa.

⑦

Eventually the war ended, and Kei became an old woman.
The city of Hiroshima has recovered to be just as beautiful as it ever was.
It makes it hard to believe that a nuclear weapon was dropped on this city.

⑦

Nifarana ihany ny ady ary lasa vehivavy antitra i Kei.
Ny tanànan'i Hiroshima dia niverina ho tsara tarehy toy ny taloha.
Sarotra ny mino fa nisy fitaovam-piadiana nokleary nalatsaka tao amin'ity tanàna ity.

⑧

And yet, even on sunny days, Kei's mind is overshadowed by lingering mushroom clouds.
The grief of those who perished and those who survived has remained throughout the passing decades.

⑧

Na izany aza, na dia amin'ny andro mafana aza, ny sain'i Kei dia voasaron'ny rahona holatra mitarazoka.
Ny alahelon'ireo izay namoy ny ainy sy ireo tafavoaka velona dia nijanona nandritra ireo am-polony taona maro lasa.

⑨

Today, Kei shares her experience with the horror of nuclear weapons to people around the world because the use of such weapons could lead to many more people losing their lives.

⑨

Ankehitriny, Kei dia mizara ny traikefany momba ny horohoron'ny fitaovam-piadiana nokleary amin'ny olona manerana izao tontolo izao satria ny fampiasana fitaovam-piadiana toy izany dia mety hitarika olona maro ho faty.

⑩

Kei has but one wish:

That nuclear weapons never be used ever again.

⑩

Tsy tokony hampiasa fitaovam-piadiana nokleary intsony isika. Izany no hany fanirian'i Kei.

⑪

May all the people of the world finally know peace and happiness.

The end.

⑪

Enga anie ny olona rehetra eran-tany hahalala fiadanana sy fahasambarana amin'ny farany.

Tapitra.

⑫

“The Cloud That Won't Disappear by Kei”

Today, I would like to talk about a girl named Kei.

She was only 8 years old and lived in Japan during a time of war.

⑫

"Ny rahona tsy ho levona - Tantaran'i Kei"

Androany, te hiresaka momba ny tovovavy iray antsoina hoe Kei aho.

Vao 8 taona izy ary nipetraka tany Japon nandritra ny ady.